

Question et réponse #5-10
Appel de propositions – *Répertoire d'œuvres d'art présélectionnées*
10182125
Question and Answer #5-10
Call for Proposals – *Pre-Qualified Artwork Inventory*

Note : Les questions sont fournies dans la langue utilisée par l'artiste/entreprise. Les réponses sont fournies dans les deux langues officielles.

Note: Questions are provided in the language used by the artist/firm. Answers are provided in both official languages.

Question #5: For an artwork to qualify as freestanding, please is it possible to include a post (or two posts) set temporarily into the ground? No concrete would be required and the ground could be backfilled afterwards and the ground remediated to original state. The posts are wooden 4" x 4" thick.

Réponse #5 : Les installations qui nécessitent des modifications du site peuvent être soumises à l'approbation de la Commission de la capitale nationale.

Answer #5: Installations that requires alterations to the site may be subject to approval from the National Capital Commission.

Question# 6 : Une fois les œuvres présélectionnées, est-il obligatoire qu'elles demeurent disponibles en tout temps jusqu'en 2020? Je pose la question puisqu'il est aussi possible qu'elles soient demandées pour présentation dans d'autres contextes.

Réponse #6 : Une fois présélectionnées, les œuvres retenues aux fins du répertoire seront prises en considération à chaque projet. Si une œuvre n'est pas ou n'est plus disponible pour un projet visé, le comité interne de PCH en choisira une autre.

Answer #6: Once pre-qualified, all artworks retained in the inventory will be given consideration for each project. If an artwork is no longer available for a specific project, the PCH internal committee will choose another one.

Question #7: Les œuvres sélectionnées sont-elles la propriété du gouvernement après paiement ou sont-elles plutôt louées?

Réponse #7 : Les œuvres présélectionnées sont uniquement louées par PCH et demeurent la propriété de l'artiste.

Answer #7: The pre-qualified artworks are solely rented by PCH and they remain the property of the artist.

Question #8: There are more than one artists involved in our project. Do I include the CV from just one of the artists who will represent/act on behalf of everyone or do we submit everyone's credentials?

Réponse #8 : Vous devez soumettre le curriculum vitae (deux pages maximum) de chacun des artistes. Si l'œuvre de votre équipe est retenue au répertoire et choisie par la suite, sachez que le contrat sera signé par un membre de votre équipe uniquement. Il incombera au destinataire de distribuer le paiement aux autres artistes, le cas échéant.

Answer #8: You must submit each artist's curriculum vitae (two pages maximum). Should your team's artwork be retained as part of the inventory and subsequently chosen for exhibition, note that the contract will be with one member of your team only. It will be the responsibility of the recipient to allocate the payment to the other artist(s) as appropriate.

Question #9: The artwork has already been exhibited publicly. Is that acceptable?

Réponse #9 : Oui, c'est acceptable.

Answer #9: Yes, it is acceptable.

Question #10: Can we send a video as support material to demonstrate the interactive nature of our piece?

Réponse #10 : You can explain the interactive nature of the work in the Statement about the artwork (200 words maximum) and send images of the artwork (photographs, renderings, sketches), but no video.

Answer #10: Vous pouvez expliquer la nature interactive de l'œuvre dans l'énoncé au sujet de l'œuvre (maximum de 200 mots) et envoyer des images de l'œuvre (photographies, rendus, croquis), mais pas de vidéo.